

社員データの公正な処理に関する通知／ データプライバシーに関する通知

社員データの公正な処理に関する通知／データプライバシーに関する通知

はじめに

RWS は個人のプライバシーを尊重することに全力で取り組んでいます。この社員データの公正な処理に関する通知（FPN）は、**RWS グループ**の RWS 企業の求人に応募する人や勤務する人の個人データの処理について説明しています。関連する企業の一覧は、<https://www.rws.com/jp/legal/privacy/companies/>をご覧ください。この一覧には、皆様が居住する国でスタッフを雇用する企業の詳細が掲載されています。複数の企業が掲載されている場合、ご自身の雇用契約を確認のうえ、所属する企業を特定し、疑問がある場合は、現地の人事部（HR）の担当者にお問い合わせください。契約者、応募者、面接候補者、インターン、派遣労働者、コンサルタントの皆様は、自身の応募書類の処理を行う企業を確認するよう担当者に依頼してください。当社は、本通知において、皆様に関連する企業を、単に「**RWS**」と称します。各スタッフについては、皆様が雇用する企業がデータ管理者となり、取締役については、その任に就いている企業が管理者となります。さらに **RWS Holdings PLC** は、RWS グループ企業の責任者の役割を果たします。このような役割を果たす際、**RWS Holdings PLC** は、**RWS グループ企業**の社員の個人データの共同データ管理者となります。**RWS グループ**では、皆様の雇用主である企業に代わって、さまざまな企業がデータ処理者として社内の役割を担っています。

当社が取得する皆様に関するあらゆる個人データは、皆様と本 FPN に適用される最新のデータ保護法に従って使用されます。当社は、雇用契約を履行するため、法的義務を遵守するため、および当社の事業を運営するための当社の正当な利益のために個人データを収集および処理する必要があります。

本 FPN は、当社が皆様から収集する個人データの種類や RWS 企業が行う処理について説明しています。また、皆様の権利および RWS の義務についても定めています。当社は、さまざまなデータ保護法があることを十分理解しています。したがって、皆様に適用される現地法により、本 FPN で定める権利よりも大きな権利が皆様に付与される場合には、現地法が優先されます。

個別のデータ処理契約や本 FPN とは異なる FPN を適用する国については、本通知の付属書類 1 の一覧を確認してください。

本 FPN は以下について記載しています。

- 処理対象となる個人データのカテゴリ
- 個人データの処理方法
- 個人データを処理する目的
- 皆様と当社との取引の過程におけるプライバシーの保護方法

本通知は、皆様の雇用契約の一部を構成するものではありません。

定義

- 個人データとは、そのデータ単体か他のデータと組み合わせるかにかかわらず、またデータが保管されている形式またはメディアを問わず、直接的または間接的に個人を特定できるデータを意味します。詳細は下記をご覧ください。
- **処理**とは、収集、使用、変更、保管、開示、破棄を含む個人データに関連するあらゆる活動を意味します。
- **本会社、RWS および当社**とは、皆様を雇用する企業、皆様に関与する企業、応募者である皆様とやり取りをする企業を意味し、特定の状況においては、**RWS Holdings PLC** や当社の関連企業を意味します。
- **皆様**とは、現在および過去の社員、契約者、個人翻訳者、応募者、面接候補者、インターン、派遣労働者、コンサルタントおよび取締役を意味します。
- **雇用**には、その他雇用契約または雇用関係も含まれます。

本通知の変更

RWS は、いつでも本通知を更新し、皆様に関する個人データを収集し処理するような特定の状況時にはさらなる通知を提供することがあります。定期的に本通知を確認し、変更にご留意ください。ただし、何らかの変更が皆様の権利や利益に影響を及ぼす場合、当社は皆様にその旨をお知らせし、皆様にどのような影響が及ぶかを明確に説明します。

皆様に関するデータの収集方法

当社は、下記を含むさまざまな方法で個人データを収集します。

- 皆様が RWS の求人に応募する際に提供する個人データ
- 皆様が RWS で勤務を開始する際に提供する個人データ
- 電子的手段、書面または口頭によって、RWS のいずれかの会社機能（人事部、IT 部門、財務部門を含む）とやり取りを行う際に皆様が提供する個人データ（たとえば、お問い合わせや懸念事項を提起するために当社や HR チームメンバーに連絡する場合）
- 雇用期間中に収集されるか、監視される個人データ
- 身元照会先、審査代理者または給付提供者などの第三者が収集する個人データ 必要に応じて、特定された時点で、特定された第三者がお知らせします。

処理対象となる個人データの種類

RWS が処理する個人データには以下のデータが含まれます。

- 個人の詳細（氏名、性別、国籍、生年月日、婚姻／家族関係を含む）
- 連絡先情報（自宅住所、電話番号、個人の E メールアドレスを含む）
- 以前の雇用主および本会社との雇用契約に関連するデータ
- 支払いと給付のデータ（給料、経費、所得、控除を含む）

- 就労権に関する情報（ビザ、パスポート、入国管理に関する詳細を含む）
- 応募書類の一部として提供したか、応募時に作成した情報の写真（面接シートなど）
- 財務情報（銀行の詳細情報、社会保障番号、納税者番号を含む）
- 勤怠情報（病欠、その他の種類の欠勤、休暇）
- 業績管理データ（労働時間の記録を含む）
- 不満、柔軟な働き方に関する要求、異議、苦情に関して提供された情報
- 参考文献
- 懲戒に関する情報
- 実際の不正もしくは違法行為またはその疑いの調査のために必要な情報、または調査時に発見された情報
- トレーニングおよび能力開発に関するデータ（受けたトレーニングなど）
- 健康および安全に関するデータ（事故報告、リスク評価など）
- 適用法で認められる範囲の監視データ（閉回路テレビの映像、システム／建物へのログイン／アクセスの記録、ダウンロード／印刷の記録、電話や会議の記録、IT セキュリティやフィルタによって得たデータなど）
- 適用法に従った、関連する責任を伴う特定の部署または顧客エンゲージメントに対する身元照会データ
- 雇用に関連するその他正当な個人データ

また当社は、以下の特別カテゴリに該当する機微な個人データの収集を必要とする場合があります、お客様はそのようなデータを任意で提出することを選択できます。

- 人種や民族性、信仰、性生活や性的指向（性別または性同一性によるか否かを問わない）、政治的意見を明らかにする情報
- 障害や健康状態、食事に関する要件を含む、健康に関する情報
- 刑事上の有罪判決または違反に関する情報

上記の機微なデータは、常に制定法に従って収集され、該当する場合は各人の同意を必要とします。

これらの特別カテゴリの個人データについては、安全と秘密保持を徹底するために追加措置を講じることが当社に課せられています。当社は、明確に特別データに言及しない限り、両方の種類のデータを個人データといたします。通常、特にこの機微データを収集しなければならない場合には、皆様にお知らせし、その目的を説明します。皆様が個人データを提供する場合、人種や民族性などの機微データの詳細が明らかになる可能性があります。

他者について皆様が提供する個人データ

皆様自身に関する個人データとは別に、皆様は本会社に対し、給付管理や緊急連絡先を含む人事管理のために、第三者の個人データ、特に扶養家族やその他家族の個人データも本会社に提供する場合があります。このような 19 歳以上の第三者の個人データを本会社に提供する前に、まず本人に、本会社に提供するデータおよび本 FPN の記載に従い本会社がそのデータを処理することについてお知らせ

してください。上記は、健康に関する情報を RWS に提出する場合には特に重要であり、皆様は RWS がそのような情報を知ることについて本人の同意を得る必要があります。

RWS による個人データの使用目的

皆様の雇用主として、または潜在的な雇用主として、RWS は、雇用関係において、以下の目的で皆様の個人データを処理することができます。

必要に応じて、雇用契約を履行するため

以下を含むがこれに限定されない目的において、皆様と本会社との間で締結した雇用契約を履行するために処理が必要となります。

- 適切な雇用の申出を行うため、および当社と雇用契約を結ぶ場合に雇用契約を管理するため。
- データの整合性およびセキュリティのために当社の人事システムにある記録を管理すること、確実にデータを最新の状態に維持すること、および不要な情報を削除することを含む人事管理。
- 雇用契約の一部として当社が皆様に支払うことに同意した給与支払いおよび給付を提供し、管理するため（欠勤または就労不能に関連するものを含む）。
- 適切なロケーションおよびシステムへのアクセスを促すためのアクセスコントロール
- 参照目的の基本的な雇用詳細情報を提供するため。これは、雇用が終了した後も提供される可能性があります。

必要に応じて、法的義務を遵守するため

以下を含みますが、これに限定されません。

- 人事管理および処理は、雇用法、安全衛生法、データ保護法およびその他規制に関する法律を遵守するために必要となります。
- 異なる人種や民族起源の人、異なる宗教思想や哲学思想を持つ人、異なる身体的状態や精神衛生状態にある人、または異なる性的指向を持つ人に対し、平等な機会や扱いを保証する必要があり、このような平等性の促進または維持を目指す場合。
- 雇用されている国における就労権を確立するため。
- 給与支払いや給付に対する税および社会保障に関連する、税務当局の要件を遵守するため。
- 社員の出勤、勤務態度および業績に対する方針や手続きを実施するため。
- 不当解雇を避けるため。
- 訴訟または規制上の問題がある場合、本会社の法的権利および利益が適切に管理され、本会社の評判を守り、その他損害や損失から本会社を守るため。
- 法的な情報開示義務がある場合や裁判所命令またはその他命令がある場合に適当な情報を提供するため。
- 本会社が対象となる商取引がある場合に自動振替規則を遵守するため。

- 経営情報報告書や財務諸表の作成、人材確保または出勤などの人材指標に関連するその他報告書の作成、社内／社外のガバナンスおよび投資家や金融機関などの第三者との連絡に関する報告書の作成といった、本会社の法定報告義務およびコーポレートガバナンス要件を遵守するため。
- 社員との関係や安全に関わる法的義務を遵守するため。
- 安全衛生法、当社の注意義務および規制上の法律を遵守するために、セキュリティ監視を実施し、不適切な活動や違法な活動を防止および検知する。

必要に応じて、当社の正当な利益のため

RWS は以下に挙げる活動が、雇用主として、また顧客に対するテクノロジーやサービスの提供者として、当社の正当な業務上の利益の行使を可能にする個人データの処理に必要な目的であるとみなします。上記の活動は、社員、契約者、応募者、面接候補者、インターン、派遣労働者またはコンサルタントの利益や基本的権利および自由に対し、弊害をもたらすものとはみなされません。

以下を含みますが、これに限定されません。

- ビジネス情報の保護
- 安全およびセキュリティの目的で、業務継続、危機管理、または障害復旧イベントが発生した場合。
- 割当業務および管理業務
- お客様に対する取り組みの実施
- 見込みまたは既存のお客様とのやり取り
- 業績および人材管理
- トレーニング、能力開発および後継者育成計画
- 社員エンゲージメント
- 企業の方針および手続きならびにネットワーク保護の運用、安全およびセキュリティ上の監視、不適切な活動または違法な活動の防止および検知
- 事業開発および利害関係者の管理
- コミュニケーションおよび広報
- M&A（RWS がビジネスを買収する場合およびビジネスを買収される場合の両方を含む）の結果、その後に新たに作られた企業グループのビジネスを検討し再構築を実施して運営する際の個人データの利用を確保するため、関連する他方当事者と RWS が締結する適切な共同データ保護契約。

特別なカテゴリのデータを処理する際に依拠する追加の法的根拠

- 当社が特定の目的のために依頼する、皆様の明示的な同意
- 適用法に基づき認められる範囲における雇用法、社会保障法および社会保護法

- 適用法に基づき認められる範囲における、作業能力の評価、医療診断、保健・社会ケアや治療の提供、保健・社会ケアシステムおよびサービスの管理に対する予防医学または労働医学。
- 皆様が特別データを公表した場合。
- 皆様が身体的または法的に同意を提示することができない場合（例えば、医療上の緊急事態などの特例的な緊急事態）、皆様やその他自然人の重大な利益を保護する。
- 法的請求の行使または防御

当社が特別カテゴリの個人データを使用する目的

RWS は、雇用契約に基づく雇用主として、自身の法的義務の履行に必要な場合に特別カテゴリデータを処理します。これらの特定の目的については以下で説明します。

労働許可証、居住の詳細、国籍の証明

- 勤務する法域において法的に労働が許可されているかを確認するための要件

人種または民族的起源、宗教的、哲学的または政治的な思想、性的指向または障害区分

- 特に、差別禁止に関する法令の遵守

健康および医療

- 当社の産業健康アドバイザーがこのデータを管理する範囲において、この処理は、適用法に基づき認められる範囲における、作業能力の評価、医療診断、保健・社会ケアまたは治療の提供、保健・社会ケアシステムおよびサービスの管理に対する予防医学または労働医学のために必要となります。
- 病欠の管理および給与またはそれに相当する支払い

労働組合加入情報の詳細

- 特に、結社および集会の自由に関連する人権法、本会社による労働組合の加入者およびその役員との関わりに関連する法律、労働組合の加入状況またはその活動に関連する不利益な扱いの回避。

不満、内部告発、いじめおよびハラスメント、または同様の方針と手続き、または懲戒の手続き

- 特に、効果的な苦情管理と違法な解雇の回避に関連する雇用法、差別禁止法およびスタッフに対する当社の注意義務。

刑事上の有罪判決および違反に関するデータの処理

当社が犯罪歴情報を処理する法的根拠は、個人データを含むデータに触れることが高リスクである場合に、当社が RWS 内の特定の部門で皆様の雇用に関する情報を処理する際の違法行為を防止および検知すること、または犯罪歴の確認が当社の顧客に対する規制上の要件となることです（当該要件は顧客が自身のサプライヤに満たすよう義務付けているものです）。

- 犯罪歴の確認は、適用法に従い、かつ、該当する場合は各人の同意を得て、採用時または関連する責任が伴う特定の職位への移動時に実施される場合があります。
- 以下に該当する場合、当社と雇用関係にある期間中に発生した犯罪または刑事上の有罪判決の申し立て
 - a. 当社が違反を報告する法的要件または規制上の要件を有する場合。または
 - b. 適用法により、皆様と本会社との関係に関して判断を下すために、（懲戒手続などにおいて）違反に関する情報を処理することが本会社に認められている場合。

特定の職位に対し身元照会や犯罪歴の確認を行う必要がある場合、当該の照会は常に適用法に従って実施されます。皆様には当該の照会について通知したうえで、必要に応じてご同意いただくことになります。

個人データの開示

当社は、関連性がある場合、必要に応じて、上記の目的において個人情報を共有します。皆様の個人情報については以下を確認してください。

- 知る必要がある以下に該当する社内の人／部門によってアクセスまたは開示される場合があります。
 - 現地／地域／世界中の人事部
 - 皆様と本会社の関係性に関連する管理または意思決定に責任をもつ現地／地域の管理者および経営陣（コンプライアンス、法務、社員関係、情報セキュリティ）
 - システム管理者
 - 財務部門／IT 部門、グローバル人事情報システムサポートチーム
- 特定の基本個人データについては、その他社員がアクセスする場合があります（氏名、所在地、役職、連絡先情報、社員番号、公表済みのスキル、経歴に限定されます）。
- 当社が共同で事業を行う第三者と共有する場合があります（Sage People、Concur、Benefit Providers を含みますが、これらに限定されません）。
- 個人データは、主要な人事システムや現地の給与支払い／給付システムといった特定の相互接続システムとも共有されます。このようなシステムに含まれるデータには、当該システムの提供者、その関連会社および下請業者がアクセスする場合があります。
- データは、税務当局、規制当局、本会社の保険会社、銀行、IT 管理者、弁護士、監査人、投資家、コンサルタント、ならびにその他専門アドバイザー、給与支払い者および本会社の給付プログラムの管理者と共有されます。
- 当社は、自らに課せられる法的義務を遵守するために、国内または国際的な機関と個人データを共有する場合があります。

- 皆様の個人データは、RWS が自身のビジネスの過程で取引するお客様およびその他組織に開示されます。あらゆるビジネスの基軸は、そこで働く人であり、その人の氏名、役割、連絡先情報、（場合によって）資格は、ビジネスの一環として、顧客やその他取引相手と共有される場合があります。
- RWS がビジネスまたは資産を売却する場合に、当社から当該ビジネスまたは資産の見込み購入者に対し皆様の個人データを開示する場合があります。また、現地の法律により必要とされる場合にも開示がなされます。移転する資産に皆様の個人データが含まれる場合もあります。

個人データの移転

- 皆様の個人データは、各人が勤務する国以外の国、または EEA 外に移転される場合があります。移転先の国のデータ保護法は勤務国や EEA の法律より厳格ではない場合があります。
- データの移転先は、RWS グループ内のその他企業や、RWS グループにサービスを提供するグループ外の第三者企業の場合があります。
- 本会社は、皆様の個人情報を保護するために適切な安全対策を施し、皆様の個人情報の移転が適用されるデータ保護法を遵守していることを保証します。
- 個人データが移転される可能性がある国は、RWS が事務所を置くいずれかの国です。
- 欧州経済領域およびスイスから米国へのデータ移転に関して認められていたプライバシーシールド制度は、現在、EU またはスイス当局によって承認されておらず、代わりに EU モデル条項が使用されています。上記にかかわらず、当社はプライバシーシールド制度の承認を支持します。当社の米国人に適用される個別の人事方針については、NASA HR にお問い合わせください。
- EEA 内外における当社のその他事務所間での移転については、適宜 EU モデル条項を含み、グループ内データ処理契約が作成されています。
- 個人データ移転の仕組みについて詳しくお知りになりたい場合は、privacy@rws.com までお問い合わせください。

RWS による個人データの保護方法

RWS は、適切な技術的／組織的セキュリティ対策を整備しており、これにより個人データを誤って紛失すること、個人データが不正な方法により使用またはアクセスされること、改変または開示されることを防止しています。さらに、RWS は、個人データのアクセスを上記の知る必要がある人および組織に限定しています。RWS は、いずれの状況においても、個人データにアクセスした人または組織が厳格な秘密保持義務を負っていることを保証します。セキュリティに関する詳細については、ハブ上の RWS の情報セキュリティのページをご覧ください。

RWS は、個人データのセキュリティ違反の疑いに対処するための手続きも定めており、法律で義務付けられている場合、違反の疑いや実際の違反について、適用法で定められた期間内に皆様と該当する規制当局に通知します。

RWS による個人データの保持期間

RWS は、データの収集目的を満たすため、および法的、規制上、会計上または報告の要件を満たすために必要な期間に限り、皆様の個人データを保持する必要があります。

処理対象である個人データの各カテゴリによって、具体的な保持期間が適用されます。保持期間については、本会社が以下を踏まえて設定します。

- 個人データの性質、秘密性および量
- 本会社による個人データの継続的な保持に起因する、皆様に対する損害の潜在的なリスク
- 本会社の個人データの処理目的
- 本会社が個人データを保持する必要がある理由が法律によるもの、または自身の正当な利益に従うため

RWS アドレス

RWS は、多くの国で皆様の RWS メールアドレスが個人データに該当することを認識しています。一方で、それらのメールアドレスは RWS に帰属します。RWS は、皆様の雇用またはエンゲージメント期間中有効なメールアドレスを配布します。RWS との雇用または契約の終了時に皆様のメールアドレスは無効となりますが、アーカイブおよび技術上の目的で必要な期間、当社の記録として保管されます。

データ主体としての権利

皆様を雇用する企業は、個人データのデータ管理者であり、すべてのデータ処理に責任を負っています。

契約者、応募者、面接候補者、インターン、派遣労働者、コンサルタントの皆様は、自身の応募書類の処理を行う企業を確認するよう採用担当者に依頼してください。

ただし、**RWS Holdings PLC** は、社員の個人データの共同データ管理者として行為する場合、自らが実施した個人データの処理のすべてに単独で責任を負います。

皆様は、RWS が処理する個人データを管理でき、当社による個人データの処理方法に関連して、データ保護法に基づきさまざまな権利を有します。皆様の権利：

- 自身の個人データの処理確認、およびそのコピーを要求すること。RWS は、法律で義務付けられている範囲において、あらゆる要求に回答し、適用法で定める合理的な費用を請求することができます（当社は、初回要求に対する請求は行いませんが、以後の要求への対応については、適用法に基づき認められる合理的な費用を請求する権利を留保します）。
- 不正確な個人データを修正させること。

- 適用法で定めるとおりに個人データを消去させること。RWS は、個人データの保持が義務付けられている場合、またはその権利がある場合を除き、当該データを消去します。
- RWS に対し、皆様が提起した苦情を調査する間、自身の個人データの処理を一時的に制限するよう要求すること。
- 適用法の定めに従い、当社による個人データの処理が皆様の同意に依拠していた場合に自身の同意を撤回すること、または RWS による処理に異議を唱えること。
- 特定の状況において、特定の種類のデータに限り、自身のデータの移行を要求すること。

皆様が処理に異議を申し立てる権利を有することに対して、RWS は、法的な理由またはやむを得ない正当な根拠によりデータを処理する義務を負っています。各要求は、個別に検討されます。

当社にとって、皆様に関して所有する情報の正確性は重要です。ただし、皆様の個人情報に変更が生じた場合（氏名、住所、銀行に関する詳細など）、最新情報を当社に通知することは皆様の責任となります。

連絡先

皆様の個人情報の使用方法に関して質問がある場合、または権利行使を希望する場合には、下記までお問い合わせください。

社員、コンサルタント、インターン、または派遣労働者の方：

1. 現地の人事部までお問い合わせください。解決に至らない場合：
2. [お住いの国において Data Protection Officer（または同等の役職）が指定されている場合](#)は当該責任者まで、それ以外は RWS の Group Data Privacy Officer（privacy@rws.com）までお問い合わせください。指定されている Data Protection Officer の詳細については、[企業一覧](#)をご覧ください。

応募者または面接候補者の方：

1. 現地の採用担当者までお問い合わせください。解決に至らない場合：
2. [お住いの国において Data Protection Officer（または同等の役職）が指定されている場合](#)は当該責任者まで、それ以外は RWS の Group Data Privacy Officer（privacy@rws.com）までお問い合わせください。指定されている Data Protection Officer の詳細については、[企業一覧](#)をご覧ください。

また皆様は、お住いの国の管轄機関へ苦情を提起する権利を有しています。連絡先詳細については[企業一覧および連絡先詳細](#)をご覧ください。

付属書類 1

以下の国では、現地の言語に翻訳された本 FPN が公表されています。

中国

チェコ

フランス

ドイツ

イタリア

日本

マレーシア

ポーランド

ポルトガル

ロシア

スロベニア

スペイン

ウクライナ

本 FPN の翻訳版と英語版との間に矛盾が生じた場合、現地法に従うことを条件として、英語版が優先されます。

中国

皆様の雇用契約書に添付されたプライバシー契約を参照してください。当該の契約には、中国で雇用される当社人員に関する必要な詳細が含まれます。

ルーマニア

雇用契約の添付書類 1 の注記（Information Note）に記載された、個人データ処理に関する詳細情報を参照してください。

アメリカ合衆国

皆様の個人情報の処理方法および皆様による個人情報の取扱について詳細を定めた、米国社員ハンドブックを参照してください。

RWS について

RWS Holdings plc は、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWS は、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々とつながり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社のお客様には、グローバルブランド上位 100 社のうちの 90 社、製薬会社上位 10 社、世界中の大手特許事務所 20 社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5 つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958 年に設立された RWS は、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています (RWS.L)。

詳細については、www.rws.com/jp をご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group*の機密情報および専有情報とみなされます。

* RWS Group とは、RWS Holdings PLC およびその関連会社および子会社の代表を意味します。